

Tiếng Việt No. 2

「Hiroshima NOW」 là một bản tin được tuyển chọn phiên dịch từ tạp chí 「Hiroshima Shimin To Shisei」, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành.

「Hiroshima Shimin To Shisei」 có thể xem trên trang web của thành phố.

「Hiroshima Shimin To Shisei」 cũng có thể đọc qua ứng dụng dịch tự động sang một số ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philippines).

Nội dung

- Tuyển dụng người muốn vào sống trong nhà do thành phố quản lý
- Tuyển dụng người muốn vào sống trong nhà do tỉnh quản lý
- Trợ cấp tạm thời cho hộ gia đình được miễn thuế (hộ gia đình có thu nhập giảm đột ngột)
- Bệnh viện Asa Shimin đã chuyển đến địa điểm mới
- Vắc xin phòng ngừa vi rút corona chủng mới (tiêm ngừa)
- Hiroshima Teppan Bar

Tuyển dụng người vào sống trong nhà do thành phố quản lý

市営住宅を募集します



Có một số điều kiện nhất định để đăng ký nhà ở thành phố. Những người đáp ứng các điều kiện đặt ra có thể đăng ký vào nhà ở thành phố. Chi tiết vui lòng xem "Thông tin tuyển dụng nhà ở thành phố".

Thời hạn đăng ký Nhà ở Thành phố cho năm tài chính 2022 (Từ tháng 4/ 2022 đến tháng 3/2023)

Tháng có đăng ký	Ngày có thể nhận đơn đăng ký	Ngày có thể nộp đơn	Ghi chú
Tháng 5.2022	Từ chủ nhật, ngày 2/5	Từ 10/5 (Thứ 3) đến 12/5 (Thứ 5)	Đã kết thúc
Tháng 8.2022	Từ thứ hai, ngày 1/8	Từ 8/8 (Thứ 2) đến 10/8 (Thứ 4)	

Tháng 11.2022	Từ thứ ba, ngày 1/11	Từ 8/11 (Thứ 3) đến 10/11 (Thứ 5)	
Tháng 2.2023	Từ thứ tư, ngày 1/2	Từ 7/2 (Thứ 3) đến 9/2 (Thứ 5)	

★ Đối với những cá nhân muốn đăng ký vào nhà ngoài thời gian nộp hồ sơ nêu trên, đơn đăng ký sẽ được chấp nhận khi có nhà trống. Để biết thêm chi tiết, hãy xem trang web của thành phố hoặc mã QR bên dưới.



Trang web của Thành phố ※ Chỉ có tiếng Nhật
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html>

[Thông tin về Nhà ở Thành phố hiện có]

※Có thể xem trên trang web của Thành phố Hiroshima về Nhà ở thành phố đang tuyển dụng.

※Nếu muốn biết vị trí nhà ở thành phố, vui lòng xem "Bản đồ nhà ở thành phố Hiroshima".



Trang web "Nhà ở Thành phố" của Thành phố Hiroshima ※ Chỉ có tiếng Nhật
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



「Bản đồ nhà ở thành phố Hiroshima」 ※ Chỉ có tiếng Nhật
<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>

Nơi có thể lấy danh sách nhà ở và "hướng dẫn nộp đơn"

▶ Ban chính sách nhà ở của thành phố Hiroshima (Jūtaku Seisaku Ka, Địa chỉ: Tòa nhà chính của Tòa thị chính, tầng 5), Ban kiến trúc (Kenchiku Ka) của văn phòng quận, văn phòng chi nhánh của các quận

Giờ làm việc: Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:30 sáng - 5:15 chiều

Ngày nghỉ: Các ngày lễ quốc gia, cuối năm (29 tháng 12 - 3 tháng 1)

▶ Góc Dịch vụ Tòa thị chính (Tầng 1 Tòa nhà Văn phòng Moto-machi, Cục Công trình nước)

Giờ làm việc: Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8:30 sáng - 6:30 chiều

Cuối tuần, ngày lễ và ngày 6 tháng 8, 9 giờ sáng - 6 giờ 30 chiều

Ngày nghỉ: Cuối năm (29/12 - 3/1)

※Cũng có thể nhận tại Bộ phận Nhà ở trên tầng 1 và tầng 5 của Văn phòng tỉnh Hiroshima.

Đăng ký

Chọn một trong những ngôi nhà bạn muốn ở từ danh sách, điền thông tin cần thiết, và nộp đơn đăng ký của bạn cho Bộ phận Kiến trúc của văn phòng phường gần nhất nơi bạn sống bằng điện tử hoặc qua đường bưu điện.

Vui lòng liên hệ với Bộ phận Kiến trúc của văn phòng quận gần nhất (Kenchiku Ka) nếu bạn có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào.

Bộ phận kiến trúc Văn phòng quận

Quận	Điện thoại	Fax	Quận	Điện thoại	Fax
Naka	504-2578	243-0595	Asaminami	831-4954	877-2299
Higashi	568-7744	262-0639	Asakita	819-3937	815-3906
Minami	250-8959	252-7179	Aki	821-4928	822-8069
Nishi	532-0949	232-9783	Saeki	943-9744	923-5098

Tuyển dụng người muốn vào sống trong nhà do tỉnh quản lý

県営住宅を募集します



Có một số điều kiện nhất định để được vào nhà ở do tỉnh quản lý. Những người đáp ứng các điều kiện quy định có thể đăng ký vào nhà ở của tỉnh. Để biết chi tiết, vui lòng xem "Thông tin tuyển dụng nhà ở của tỉnh".

Thời hạn đăng ký Nhà ở của tỉnh cho năm tài chính 2022 (Từ tháng 4/ 2022 đến tháng 3/2023)

Tháng có đăng ký	Ngày có thể nhận đơn đăng ký	Ngày có thể nộp đơn	Ghi chú
Tháng 6.2022	Từ thứ 3, ngày 7/6	Từ 14/6 (Thứ 3) đến 16/6 (Thứ 5)	
Tháng 10.2022	Từ thứ 3, ngày 11/10	Từ 18/10 (Thứ 3) đến 20/10 (Thứ 5)	
Tháng 2.2023	Từ thứ 3, ngày 24/1	Từ 31/1 (Thứ 3) đến 2/2 (Thứ 5)	

★ Lịch tuyển dụng nhà ở tại khu Koyo, Asahigaoka, Nijiyama thuộc quận Asakita và khu Asa, Bessho, Midorigaoka thuộc quận Asaminami

Tháng có đăng ký	Ngày có thể nhận đơn đăng ký	Ngày có thể nộp đơn	Ghi chú
Tháng 4.2022	Từ thứ 3, ngày 5/4	Từ 12/4 (Thứ 3) đến 14/4 (Thứ 5)	Đã kết thúc
Tháng 5.2022	Từ thứ 3, ngày 10/5	Từ 17/5 (Thứ 3) đến 19/5 (Thứ 5)	Đã kết thúc
Tháng 7.2022	Từ thứ 3, ngày 5/7	Từ 12/7 (Thứ 3) đến 14/7 (Thứ 5)	
Tháng 8.2022	Từ thứ 3, ngày 9/8	Từ 16/8 (Thứ 3) đến 18/8 (Thứ 5)	
Tháng 9.2022	Từ thứ 3, ngày 6/9	Từ 13/9 (Thứ 3) đến 15/9 (Thứ 5)	
Tháng 11.2022	Từ thứ 3, ngày 8/11	Từ 15/11 (Thứ 3) đến 17/11 (Thứ 5)	
Tháng 1.2023	Từ thứ 3, ngày 10/1	Từ 17/1 (Thứ 3) đến 19/1 (Thứ 5)	
Tháng 3.2023	Từ thứ 3, ngày 7/3	Từ 14/3 (Thứ 3) đến 16/3 (Thứ 5)	

Nếu muốn nhận "hướng dẫn đăng ký"

Nơi có thể nhận "Hướng dẫn đăng ký"

Có thể nhận tại Văn phòng Tỉnh Hiroshima và Góc Dịch vụ Tòa thị chính Hiroshima.

Ngoài ra cũng có thể xem những nơi có "hướng dẫn đăng ký" trên Internet.



Nơi có thể xem "Hướng dẫn đăng ký" (PDF)

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/uploaded/attachment/354235.pdf>

Đăng ký

Vui lòng chọn một trong những ngôi nhà bạn muốn ở từ danh sách. Điền thông tin cần thiết vào đơn đăng ký, gửi hồ sơ qua bưu điện.

Nơi gửi hồ sơ đăng ký

★ Nếu ngôi nhà bạn muốn ở thuộc Thành phố Hiroshima, hãy gửi đơn đăng ký đến địa điểm sau.

Mọi chi tiết vui lòng gọi số điện thoại sau.

Hiệp hội bảo trì tòa nhà tỉnh Hiroshima

(Hiroshima-ken Building Maintenance Kyōdō Kumiai)

Địa chỉ: Tầng 3, Tòa nhà Ozaki, 4-5 Inarimachi, Minami-ku, Hiroshima 732-0827

Điện thoại : 082-261-7907 / 082-261-7819

※ Nếu ngôi nhà bạn muốn ở thuộc thành phố khác, nơi gửi đơn và nơi tư vấn sẽ thay đổi. Vui lòng xem trang chủ của tỉnh Hiroshima để biết thêm chi tiết.



Trang chủ tỉnh Hiroshima (Nhà ở do Tỉnh quản lý)
<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/soshiki/108/1182992095227.html>

Trợ cấp tạm thời cho hộ gia đình được miễn thuế (hộ gia đình có thu nhập giảm đột ngột)

家計急変世帯への給付金申請を受け付けています 4月15日号 (P3)



Từ tháng 1 năm 2021, các ※hộ gia đình có thu nhập giảm do virus corona chủng mới, có thể nhận được tiền trợ cấp.

※Hộ gia đình: Một nhóm người sống cùng nhau trong một ngôi nhà.

Người có thể nhận trợ cấp

- ▶ Người có tên trong Sổ đăng ký Thường trú Cơ bản của Thành phố Hiroshima
- ▶ Những người có thu nhập giảm do vi rút corona chủng mới
- ▶ Người thuộc hộ gia đình có thu nhập trong năm bằng hoặc thấp hơn hộ gia đình được miễn thuế

※ Người nhận trợ cấp thuộc diện hộ gia đình miễn thuế không thể nhận trợ cấp này.

Số tiền có thể nhận được

Một hộ gia đình có thể nhận được 100.000 yên.

Đăng ký

Hạn cuối : **Đến ngày 30/9/2022.**

★ Nếu có dấu bưu điện ※vào ngày 30 tháng 9, hồ sơ sẽ được chấp nhận.

※ Dấu bưu điện: Dấu đóng vào ngày người của bưu điện nhận hồ sơ.

Cách đăng ký

- ① Hãy đăng ký để được nhận hỗ trợ này.
- ② Vui lòng in hai tài liệu từ trang web của Thành phố Hiroshima.
Các tài liệu cần in là "đơn đăng ký" và "đơn xem xét".
- ③ Điền thông tin cần thiết vào "đơn đăng ký" và "đơn xem xét".
- ④ Gửi hồ sơ qua đường bưu điện

Nơi gửi "đơn đăng ký" và "đơn xem xét"

〒730 – 8712

Hộp thư bưu điện số 100 Bưu điện Trung tâm Hiroshima

Phòng Kế hoạch Y tế và Phúc lợi, Cục Y tế và Phúc lợi Tòa thị chính thành phố Hiroshima

Trung tâm Trợ cấp Đặc biệt Tạm thời cho Hộ gia đình được miễn thuế cư trú v.v. tại thành phố Hiroshima

Cũng có thể tư vấn qua điện thoại.

• Trung tâm Trợ cấp Đặc biệt Tạm thời cho Hộ gia đình được miễn thuế cư trú v.v. tại thành phố Hiroshima

Số điện thoại : 082-236-7229

Thời gian : từ 9:00 sáng đến 5:15 chiều.

Thời hạn : đến ngày 30 tháng 11 năm 2022.

Ngày nghỉ : Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ.

Để biết thông tin chi tiết, hãy xem tại :

- Trang chủ của Thành phố Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/256517.html>



- Trang chủ của Ban Giao lưu Công dân Quốc tế - Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima.

<https://h-ircd.jp/vi/guide-vi.html>



Bệnh viện Asa Shimin đã chuyển đến địa điểm mới

5月1日開院 市立北部医療センター 安佐市民病院 4月15日号 (P1)



Bệnh viện Asa Shimin đã chuyển đến địa điểm mới.

Địa chỉ: 1-2-1, Kameyama Minami, Asakita-ku, Thành phố Hiroshima

Cách đi :

- ▶ Đi bằng xe điện thì lên xe tuyến JR Kabe, xuống xe tại ga JR Aki-Kameyama.
- ▶ Xem trang chủ của Bệnh viện Asa Shimin để biết cách đi bằng ô tô.

<https://www.asa-hosp.city.hiroshima.jp/hospital/access/guide/>



- ▶ Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết cách đi bằng xe buýt.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/362/268225.html>



Để biết chi tiết, xem tại trang chủ của Bệnh viện Asa Shimin, hoặc gọi số điện thoại sau.

Bệnh viện Asa Shimin : số điện thoại 815-5211、 số fax 814-1791

Trang chủ (URL) : <https://www.asa-hosp.city.hiroshima.jp/>



Vắc xin phòng ngừa vi rút corona chủng mới (tiêm ngừa) 新型コロナウイルスワクチン



Những người sau có thể tiêm liều thứ ba của vắc-xin ngừa vi rút corona chủng mới (tiêm ngừa).

- ▶ Người trên 12 tuổi
- ▶ Những người đã được tiêm ngừa mũi thứ 2 hơn 6 tháng

Tùy vào độ tuổi sẽ có sự khác biệt trong loại vắc-xin có thể tiêm ngừa. Xem bảng dưới đây để biết thêm chi tiết.

Loại vắc-xin	Người có thể tiêm ngừa	
	Mũi thứ 1 và 2	Mũi thứ 3
Pfizer	Người trên 12 tuổi	Người trên 12 tuổi
Pfizer (dùng cho trẻ em)	Người từ 5 đến 11 tuổi	Không thể tiêm
Moderna	Người trên 12 tuổi	Người trên 18 tuổi
AstraZeneca	Người trên 40 tuổi	Không thể tiêm

※ Những người vừa đủ 12 tuổi khi tiêm vắc xin mũi thứ hai sẽ được tiêm vắc xin Pfizer (cho trẻ em) giống như vắc xin tiêm lần đầu tiên.

Nơi có thể tiêm ngừa

- ▶ Bệnh viện ở thành phố Hiroshima

※ Bệnh viện có thể tiêm ngừa được viết trên thư của Thành phố Hiroshima gửi cho bạn. Trong thư có gửi kèm với phiếu tiêm chủng (phiếu để tiêm vắc-xin miễn phí).

▶ Hội trường tiêm chủng đại trà (Nơi nhiều người có thể tiêm ngừa)

① Kamiyacho Shareo (Số 307, Trung tâm Mua sắm Ngầm, Otemachi 1-chome, Naka-ku)

Loại vắc xin: Pfizer

Những ngày có thể tiêm: Thứ Năm, Thứ Bảy, Chủ Nhật

② Trung tâm phúc lợi tổng hợp thành phố Hiroshima (5-1, Matsubara-cho, Minami-ku, tầng 5 Big Front Hiroshima)

Loại vắc xin: Pfizer

Những ngày có thể tiêm: Thứ hai, thứ ba, thứ tư, thứ năm, thứ sáu, thứ Bảy, Chủ nhật

③ AEON MALL Gion Hiroshima (3-2-1, Gion, Asaminami-ku, tầng 3)

Loại vắc xin: Pfizer

Những ngày có thể tiêm: Thứ sáu, Thứ bảy, Chủ Nhật

④ Across Plaza Koyo (tầng 2, 5-30-38 Fukawa, Asakita-ku)

Loại vắc xin: Moderna

Những ngày có thể tiêm : Thứ hai, thứ ba, thứ tư, thứ năm, thứ sáu, thứ Bảy

😊 Có thể dễ dàng đặt lịch trước tại địa điểm tiêm chủng đại trà, nơi có thể tiêm vắc xin Moderna.

🙄 Vắc xin có thể gây ※tác dụng phụ. Do đó, thành phố Hiroshima khuyến cáo mọi người trong độ tuổi từ 12 đến 15 nên tiêm ngừa tại bệnh viện nơi bạn thường đến.

※ Tác dụng phụ: Vắc xin gây sốt và mệt mỏi cho cơ thể.

☁ Địa điểm tiêm chủng đại trà có thể bị đóng cửa khi thời tiết xấu.

Vào những ngày địa điểm tiêm chủng đại trà đóng cửa, có thể xem thông báo trên trang web của Thành phố Hiroshima từ 6 giờ sáng.

Bệnh có thể giảm nguy cơ ※trở nên trầm trọng khi được tiêm vắc-xin ngừa corona. Tuy nhiên, có một số người không thể tiêm ngừa được. Vắc xin tiêm ngừa không phải bắt buộc tiêm. Hãy ngừng lại việc nói xấu những người không tiêm phòng.

※ Trở nên trầm trọng: Các triệu chứng trở nên rất xấu.

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng gọi số điện thoại sau.

Tổng đài telemarketing xin Corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Số điện thoại 513-2847

※ Làm việc 24 giờ/ngày. Hãy gọi điện bất cứ lúc nào cần.

※ Có thể nói chuyện bằng tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha.

Có thể xem thông tin mới về vi rút corona trên trang chủ của Thành phố Hiroshima.



Hiroshima Teppan Bar

ひろしまてっぱんバル 5月1日号 (P3)



Thưởng thức ※món ăn Teppan của Hiroshima và nhận quà. Quà có thể nhận được bằng cách rút thăm. Nếu bạn rút không trúng thăm nhận thưởng sẽ không thể nhận quà.

Thời gian diễn ra sự kiện đến hết ngày 31 tháng 8 năm 2022.

※Món ăn Teppan : Món ăn được làm từ một chiếc teppan lớn (chảo sắt). Ví dụ, okonomiyaki và yakiniku.

Làm thế nào để tham gia :

• Sơu tầm tem

- ① Hãy đến các quán ăn có tham gia chương trình "Hiroshima Teppan Bar".
- ② Vui lòng đọc mã hai chiều (mã QR) của "Hiroshima Teppan Bar" trong cửa hàng bằng điện thoại thông minh của bạn.
- ③ Vui lòng đăng ký từ trang chủ của "Hiroshima Teppan Bar".

• Đăng một bức ảnh trên Instagram

Hãy đính kèm hashtag "# Yurutto Hiroshima Teppan Bar" lên Instagram và tải ảnh lên.

Vui lòng xem trang chủ để biết thêm chi tiết.

<https://www.hiroshima-chirugohan.jp/teppan/>



Ngoài ra, cũng có thể gọi số điện thoại sau.

P hòng Chính sách Du lịch Số điện thoại 504-2767、fax 504-2253

 Trừ khi có quy định khác, các dịch vụ và trang web được đề cập có thể chỉ được cung cấp bằng tiếng Nhật. Bản dịch danh từ riêng trong ngoặc kép chỉ được cung cấp với mục đích hiểu bài báo và không phải là bản dịch tiếng Anh chính thức.

Biên tập•Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Phòng Các vấn đề Quốc tế, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế

〒730-0811 Hiroshiam Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now

★Nếu bạn muốn nhận thông tin cuộc sống qua e-mail, vui lòng gửi e-mail đến địa chỉ e-mail trên.

